



基督教文藝出版社有限公司

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL Ltd.

(認可非牟利慈善團體 Non-profit-making Charitable Organization)

新界葵涌大連排道 21-33 號宏達工業中心 9 樓 13 室
Unit 13, 9/F, Vanta Industrial Centre,
21-33 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung, NT
Tel : 2367 8031 Fax : 2739 6030
Email : info@cclc.org.hk Website : www.cclc.org.hk

基督教文藝出版社 主辦

小學校際聖詩頌唱比賽

目標：

1. 透過演繹傳統聖詩，學習對上主的讚頌，傳揚福音真理
2. 啟發學生演唱天賦，塑造內在屬靈品格，增強自信素質。

比賽日期： 2026 年 3 月 14 日 (星期六)

初小組：9:00am – 12:30pm

高小組：2:00pm – 5:00pm

比賽場地： 中華基督教會協和小學 (長沙灣) [地址：九龍長沙灣東京街 18 號]

組別： 1) 初小組 (小一至小三) 合共 30 隊

2) 高小組 (小四至小六) 合共 30 隊

報名細則：

- ◆ 報名方法，以學校為單位；每校每組一隊；隊形 2-5 人 (包括表演者及伴奏者)
- ◆ 每組可以由一位老師擔任伴奏，主辦單位提供鋼琴一台
- ◆ 演繹方式自由發揮 (輪唱、齊唱或聲部)，演繹時間限時每組 4 分鐘
- ◆ 主辦單位提供的曲譜可自由選唱節數；避免抵觸曲譜版權，參加者請按曲譜演奏，如有變化請提供證明是原創作品

獎項：

- ◆ 每組設冠、亞、季軍及優異獎三名
- ◆ 每組參賽學生均獲嘉許狀

截止報名日期： 2025 年 12 月 19 日 (星期五)

報名費： 每隊 HK\$500

報名方法

- ◆ 請填妥報名表格，連同所需報名費用之劃線支票
(抬頭：基督教文藝出版社有限公司或 Chinese Christian Literature Council Ltd.) 郵寄回本社。支票背面請註明學校名稱和參賽者姓名。
- ◆ 查詢電話：2367 8031 (馮先生/吳先生)
- ◆ 地址：新界葵涌大連排道 21-33 號宏達工業中心 9 樓 13 室
基督教文藝出版社市務部收。



基督教文藝出版社有限公司

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL Ltd.

(認可非牟利慈善團體 Non-profit-making Charitable Organization)

新界葵涌大連排道 21-33 號宏達工業中心 9 樓 13 室

Unit 13, 9/F, Vanta Industrial Centre,
21-33 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung, NT

Tel : 2367 8031 Fax : 2739 6030

Email : info@cclc.org.hk Website : www.cclc.org.hk

「小學校際聖詩頌唱比賽」報名表

學校名稱：_____

電話號碼：_____ 傳真號碼：_____

聯絡老師：_____ 電郵地址：_____

參賽者資料（註：正選五名，如有後備同學，最多可填寫三名）

組別	姓名	年級	選取曲目	費用	*要獨立收據
初小組	伴奏：				
	後備：				
	後備：				
	後備：				
高小組	伴奏：				
	後備：				
	後備：				
	後備：				
共款：					

*如個別同學需要獨立收據，敬請註明。否則一概以學校名義發出單一收據。

*於截止報名日期（19/12/2025）後，學校將收到確實信函，資料一經確實便不得更改。本會保留學校參賽資格之權利。

*凡報名參加比賽，均視為同意本社拍攝及錄影參加者整個比賽過程，以供本社作活動介紹、宣傳、推廣及活動報告之用。

學校蓋印：_____

日期：_____



基督教文藝出版社有限公司

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL Ltd.

(認可非牟利慈善團體 Non-profit-making Charitable Organization)

新界葵涌大連排道 21-33 號宏達工業中心 9 樓 13 室

Unit 13, 9/F, Vanta Industrial Centre,
21-33 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung, NT

Tel : 2367 8031 Fax : 2739 6030

Email : info@cclc.org.hk Website : www.cclc.org.hk

小學校際聖詩頌唱比賽 (初小組) 詩歌目錄

	SONG TITLE (Chinese)	SONG TITLE (English) (內部記錄用, 粗體為中英詞)	Text	Music	© Publisher(s)
1	齊來讚美		詞: 羅炳良 1995	曲: Charles V. Stanford 1904; harm. & des. Daniel Law 1995	詞 © 2005 版權屬基督教文藝出版社; Harmonization & Descant © 1995 Daniel Law; Used by permission.
2	萬方歌唱	The Boy's carol?	詞: Piae Cantiones 1582; 胡簪雲 黃永熙合譯 1973	曲: Fourteenth-century tune; Piae Cantiones 1582; arr. Elizabeth Poston	Words © J. Curwen and Sons Ltd. 中譯 © 版權屬基督教文藝出版社 Music © E. Poston, from Penguin Books of Carols.
3	東方博士		詞: John Henry Hopkins Jr. 1857; 劉治平譯 1973	曲: John Henry Hopkins Jr. 1857	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
4	嬰孩是誰		詞: William C. Dix 1837-98; 梁耀揚 黃永熙合譯 1973	曲: English traditional melody	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
5	傳揚佳音		詞: Afro-American Spiritual; Verses by John Wesley Work Jr. 1907; 歐陽仁譯 1973	曲: Afro-American Melody; harm. John Wesley Work III 1940	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
6	來讚美	Come and Bless	詞: 區美賢譯 2001; Mimi Farra 1970	曲: Mimi Farra 1970	Text & Music © 1971, 1975 The Community of Celebration; Used by permission. 中譯 © 2003 版權屬基督教文藝出版社。
7	愛的詩歌		詞: 佚名; 根據林前 13	曲: Somerset Folksong; arr. T. Chiang	和聲 © 1996 版權屬基督教文藝出版社。
8	奇妙恩典	Amazing Grace	詞: John Newton 1779; 黃永熙譯 1976	曲: Early American melody c. 1931; arr. W. H. Wong 1976	和聲、中譯 © 1997 版權屬基督教文藝出版社。
9	天上父神	Father God in heaven	詞: 李貞明譯 2001; para. James E. Seddon; The Lord's Prayer	曲: traditional melody; harm. David Peacock; des. Chiu Chi Chuen 2002.	© and this trans. © 2020 The Jubilate Group (Admin. Hope Publishing Company. Carol Stream, IL 60188). All rights reserved. Used by permission; Des. © 2002 Chiu Chi Chuen; Used by permission; 中譯 © 2003 版權屬基督教文藝出版社。
10	大地屬主	The earth is Yours, O God	詞: 曹敏誠譯 2001; Michael Saward; based on Psalm 65	曲: Charles Lockhart 1769; des. Sydney H. Nicholson	© 1982 and this trans. © 2020 The Jubilate Group (Admin. Hope Publishing Company. Carol Stream, IL 60188). All rights reserved. Used by permission; 中譯 © 2003 版權屬基督教文藝出版社。
11	香港是我家		詞: 甄燕鳴	曲: 姜樂受	詞、曲 © 版權屬基督教文藝出版社所有。
12	更新大地	Thank You, God, for water, soil and air	詞: 李鴻標譯 2001; Brian Wren 1973, rev. 1983	曲: John Weaver; des. Chiu Chi Chuen 2001	Text © 1975 Stainer & Bell Ltd. for the world except USA, Canada, Australia and New Zealand; Music © 1990 Hope Publishing Company. Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. Used by permission; 中譯 © 2003 版權屬基督教文藝出版社。
13	學校根基		詞: Anonymous; 頌主詩集本 1931	曲: G. T. Denham 1934; 陳進修調	© 1977 版權屬基督教文藝出版社。
14	始業休業		詞: H. J. Buckoll 1850; 楊蔭瀏譯 1935; 黃永熙修 1974	曲: W. L. Viner c. 1856	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
15	三一頌		詞: Thomas Ken 1709	曲: Louis Bourgeois 1551	
16	齊來謝主		詞: Martin Rinkart 1636; 薛平西修 頌主詩集本 1933	曲: John Crüger 1647	
17	讚美上主		詞: J. Neander 1650-80; 楊蔭瀏譯 1930	曲: Stralsund Gesangbuch 1665; The Chorale Book for England 1863	
18	耶和華是我的牧者		詞: based on Psalm 23; 魏非比修 1983	曲: Jessie S. Irvine 1836-87; harm. David Grant 1872	
19	稱謝歌		詞: William Kethe 1561; 劉廷芳 楊蔭瀏修 頌主詩集本 1933; 詩篇 100	曲: Genevan Psalter; attrib. to Louis Bourgeois 1551	
20	耶穌愛我	Jesus Loves Me, This I Know	詞: Anna B. Warner 1859; alt. David R. McGuire b. 1929; 魏非比譯 1983	曲: William B. Bradbury 1862	
21	美哉主耶穌		詞: Münster; 劉廷芳譯 1933	曲: Silesian folk song; arr. Richard S. Willis 1850	
22	計算主恩		詞: Johnson Oatman Jr. 1897	曲: Edwin O. Excell 1897	
23	青年向上歌	I Would be True	詞: Howard Arnold Walter 1906; 劉廷芳譯 1933	曲: Joseph Peck	
24	生命如光	God Make My Life a Little Light	詞: Matilda Barbara Betham-Edwards b. 1836; 劉廷芳 楊蔭瀏合譯 1934	曲: Jean Baptiste Calkin 1875	



基督教文藝出版社有限公司

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL Ltd.

(認可非牟利慈善團體 Non-profit-making Charitable Organization)

新界葵涌大連排道 21-33 號宏達工業中心 9 樓 13 室

Unit 13, 9/F, Vanta Industrial Centre,
21-33 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung, NT

Tel : 2367 8031 Fax : 2739 6030

Email : info@cclc.org.hk Website : www.cclc.org.hk

小學校際聖詩頌唱比賽 (高小組) 詩歌目錄

	SONG TITLE (Chinese)	SONG TITLE (English) (內部記錄用, 粗體為中英詞)	Text	Music	© Publisher(s)
1	聖哉三一		詞: Reginald Heber 1828; 劉廷芳 楊蔭瀏合譯 1932; 黃永熙修 1973	曲: John B. Dykes 1861	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
2	主愛小孩		詞: 趙紫宸 1931	曲: 中國民調; 范天祥和 1934	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
3	祂是主		詞: 根據腓立比書 2:11; 蔣慧民譯配	曲: Anonymous	中譯 © 1996 版權屬基督教文藝出版社。
4	馬槽歌	Away in a Manger	詞: Anonymous; 楊蔭瀏譯 1930	曲: William James Kirpatrick 1838-1921; arr. T. Chiang 1996	編曲 © 1996 版權屬基督教文藝出版社。
5	嬰孩是誰		詞: William C. Dix 1837-98; 梁耀揚 黃永熙合譯 1973	曲: English traditional melody	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
6	謙卑聖嬰		詞: Polish Carol melody; 魏非比譯 1977	曲: Polish carol melody; 黃永熙和 1976	和聲 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
7	小孩感謝		詞: M. M. Dodge; 楊蔭瀏譯 1931	曲: W. K. Bassford; arr. T. Chiang	歌詞 © 1977 版權屬基督教文藝出版社; 和聲 © 1996 版權屬基督教文藝出版社。
8	賜我喜樂的心		詞: Unknown; 魏非比譯 1984	曲: Traditional; 魏非比和 1984	詞曲 © 1984 版權屬基督教文藝出版社。
9	可愛的家	KE AI DE JIA	詞: 鄭國江	曲: 鍾肇峰; 黃嘉莉伴奏 2020	Word & tune © Warner Chappell Music. All rights reserved. Used by permission; 伴奏 © 2020 版權屬基督教文藝出版社。
10	誰造		詞: 佚名	曲: 佚名; 王中真編	編曲 © 2001 版權屬基督教文藝出版社。
11	清晨歌		詞: 趙紫宸 1931	曲: 胡德愛調 1934; 范天祥和 1934	© 1977 版權屬基督教文藝出版社。
12	四時近主		詞: 楊振章 1929	曲: 楊嘉仁 1934	© 1977 版權屬基督教文藝出版社。
13	學校根基		詞: Anonymous; 頌主詩集本 1931	曲: G. T. Denham 1934; 陳進修調	© 1977 版權屬基督教文藝出版社。
14	始業休業		詞: H. J. Buckoll 1850; 楊蔭瀏譯 1935; 黃永熙修 1974	曲: W. L. Viner c. 1856	中譯 © 1977 版權屬基督教文藝出版社。
15	哈利路, 哈利路		-	曲: Traditional	
16	三一頌		詞: Thomas Ken 1709	曲: Louis Bourgeois 1551	
17	主是愛		詞: Anonymous; 楊蔭瀏譯 1935; 魏非比修 1983	曲: Anonymous; arr. E. R. Bailey 1904	
18	天父世界		詞: Maltbie D. Babcock 1901; 萬山美貞譯 1934; 修 1973	曲: traditional English melody; arr. Franklin L. Sheppard 1915	
19	光明美麗物		詞: Cecil Frances Alexander 1848; 劉廷芳 楊蔭瀏修 頌主詩集本 1933 (v.2,4修)	曲: English traditional melody; adapt. Martin Shaw 1915	
20	大雀鳥, 小雀鳥		詞: 魏非比修 兒童歌集 1984	曲: Folksong	
21	趕快工作		詞: Anna L. Coghill 1860; 劉廷芳 楊蔭瀏合譯 1933	曲: Lowell Mason 1864	
22	聽聽聽聽		詞: F. M. J.	曲: Frances M. Johnston	
23	恩光歌		詞: Susan Warner 1881; 頌主詩集 1931	曲: E. O. Excell 1884	
24	都為耶穌		詞: Eliza E. Hewith 1851-1920; 魏非比修 兒童歌集 1984	曲: William J. Kirkpatrick 1838-1921; 魏非比修和聲 1984	
25	小小水滴		詞: Julia A. Carney 1845; 劉廷芳 楊蔭瀏合譯 1934	曲: Anonymous	
26	誠實話歌		詞: Anonymous; 楊蔭瀏譯 1935	曲: from Sacred Songs and Solos	
27	今我有快樂		詞: 佚名	曲: George W. Cooke 1821-94	
28	靠着耶穌聖名		詞: 佚名	曲: 佚名	